



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 6

# וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'

“E a fronteira descera e tocará  
a margem do Mar de Kinneret”



O Jordão, que “toma de um e dá ao outro”, representa o trabalho da pessoa de elevar as centelhas caídas, transformando o calor de suas emoções naturais em amor ardente a D'us. Contudo, até mesmo esse amor que vem de baixo só tem êxito por meio de uma luz atraída do alto, do Mar de Kinneret, a própria raiz das centelhas antes da quebra.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

[likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/6/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/6/)

## A IDEIA CENTRAL

O Jordão, que “toma de um e dá ao outro”, representa o trabalho da pessoa de elevar as centelhas caídas, transformando o calor de suas emoções naturais em amor ardente a D'us. Contudo, até mesmo esse amor que vem de baixo só tem êxito por meio de uma luz atraída do alto, do Mar de Kinneret, a própria raiz das centelhas antes da quebra.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

## O MAAMAR EM RESUMO

O maamar interpreta a fronteira oriental da Terra de Israel, que toca o Mar de Kinneret e desce ao longo do Jordão, como um mapa do serviço divino. O Jordão, que, segundo dizem os Sábios, “toma de um e dá ao outro”, representa a elevação que vem de baixo: elevar os resíduos não refinados dos “reis” de Tohu que se quebraram, retirando-os da kelipat nogá. São os sete atributos emocionais que caíram no “calor” de Cham e Canaã, e o trabalho consiste em transformar esse próprio calor em “chamas de fogo”, o ardor do coração por D'us. Esse serviço, um despertar de baixo no nível de “mundo” (as seis extremidades), muda conforme mudam as coisas físicas. Acima dele está o “grande amor”, que vem inteiramente de acima do mundo, como a Torá, que o precedeu em dois mil anos; ele corresponde à Terra de Israel e a Chochmá, e Aharon, o padrinho da Rainha, atrai-o para baixo. Contudo, nem mesmo o amor inferior pode vir apenas do mundo, pois as nações também comem, e sua alimentação não se torna santa. É necessária uma luz do alto: a fronteira desce de Kinneret, o mar superno de Nekudim, onde as centelhas têm sua raiz, até o Jordão.

## ESQUEMA

- 1 O Jordão: transformar calor em fogo** ¶1  
Os versículos sobre a fronteira oriental. O Jordão “toma de um e dá ao outro”: a elevação que vem de baixo, que retira da kelipat nogá os resíduos não refinados dos reis de Tohu, os sete atributos emocionais que caíram no calor de Cham e Canaã, e transforma esse calor em “chamas de fogo” no serviço a D'us.
- 2 Dois tipos de amor** ¶2  
O amor do Jordão é um despertar de baixo no nível de “mundo”, as seis extremidades, e muda conforme a alimentação, a bebida e outras questões corporais. O “grande amor” não precisa de nada das coisas inferiores: vem de acima do mundo, como a Torá, criada dois mil anos antes dele, onde também há “chamas de fogo”.

### 3 A Terra de Israel e Aharon

13

O amor superior é a Terra de Israel, sobre a qual repousam “os olhos de Havayá, teu D'us”: Chochmá, os “dois mil” de “Eu te ensinarei sabedoria, Eu te ensinarei entendimento”. Ele vem somente do alto, por meio de Aharon, o padrinho da Rainha, que atrai para ela o grande amor.

### 4 Kinneret acima do Jordão

14

Até mesmo o amor inferior precisa de uma iluminação do alto, pois as nações também comem, e sua alimentação não se transforma em santidade. Kinneret, doce como uma harpa, é o chassadim de Eden (Chochmá) e está “diante do olho”; é o mar superno de Nekudim, a raiz das 288 centelhas que caíram no Jordão, e é de lá que se atrai a força para elevá-las.

#### CONCEITOS-CHAVE

##### O Jordão (Yarden) ירדן

O rio que “toma de um e dá ao outro”: no maamar, representa a elevação que vem de baixo, que retira centelhas da kelipat nogá e as entrega à santidade.

##### Os resíduos dos reis de Tohu שיורי מלכים דתהו

Os fragmentos do Mundo de Tohu (Caos) que caíram na quebra e ainda não foram refinados; encontram-se na kelipat nogá e constituem a matéria do serviço da pessoa.

##### Kelipat nogá קליפות נוגה

A casca que não é inteiramente má, na qual ficam retidas as centelhas caídas; aquilo que se encontra nela pode ser elevado e transformado em santidade.

##### Calor (chamimut) חמימות

O calor sugerido pelo nome Cham, raiz dos sete atributos emocionais maus da terra de Canaã; é esse mesmo calor que deve ser transformado nas “chamas de fogo” do amor a D'us.

##### Mundo (olam), as seis extremidades עולם / ו"ק

O nível dos atributos emocionais, onde ocorre o amor que vem de baixo, o despertar de baixo.

##### Grande amor (ahavá rabá) אהבה רבה

Um amor que não é extraído das coisas inferiores, mas vem inteiramente de acima do nível de “mundo”; corresponde ao nível da Terra de Israel e de Chochmá, atraído para baixo por meio de Aharon.

##### Padrinho da Rainha שושבינא דמטרוניתא

Título de Aharon: aquele que atrai o grande amor do alto para baixo, até a Rainha (Matronisa).

##### Nekudim e as 288 centelhas נקודים / רפי"ח ניצוצין

Nekudim (Pontos), o mar superno de Kinneret, é o mundo cujos recipientes se quebraram; as 288 centelhas que dele caíram na kelipat nogá constituem o Jordão, e sua raiz antes da quebra permanece no alto.

## O Jordão: transformar calor em fogo

1 וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה<sup>1</sup> כו'. וירד הגבול הירדנה<sup>2,3</sup> כו'. הנה בחי' ירדן הוא זה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שנוטל מזה ונותן לזה.

“E a fronteira descera e tocará a encosta do Mar de Kineret, a leste”, etc. “E a fronteira descera até o Jordão”, etc. Ora, o nível do Jordão (Yarden) é este, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: ele toma de um e dá ao outro.

O maamar começa com dois versículos que traçam a fronteira oriental da Terra de Israel: a fronteira chega ao Mar de Kineret (o Mar da Galileia) e depois desce ao longo do Jordão. O Alter Rebe começa pelo Jordão (Yarden), que os Sábios descrevem como um rio que “toma de um e dá ao outro”; ele interpretará isso como um processo espiritual de tomar de um âmbito e dar a outro.

פ"י הוא ענין העלאה מלמטה למעלה להעלות מהשבירה משיורי מלכים דתהו שלא נתבררו שהוא ענין קליפות נוגה. להפכם לקדושה.

Isto é, trata-se de uma elevação de baixo para cima: elevar, a partir da quebra, os remanescentes dos reis de Tohu (Caos) que não foram refinados — que constituem as kelipot de nogá — a fim de transformá-los em santidade.

Tomar de um lado e dar ao outro é uma elevação de baixo para cima: elevar os fragmentos que restaram da quebra dos recipientes no Mundo de Tohu (Caos), chamados “os remanescentes dos reis”, que ainda não foram selecionados e refinados. Esses fragmentos não refinados são a kelipat nogá, a casca que não é inteiramente má, e a tarefa consiste em transformá-los em santidade.

דהיינו הז' מדות שנפלו בקליפות חם וכנען חמימות שרש הז' מדות רעות שבארץ כנען ולעשות מזה החמימות גופא רשפיה רשפי אש<sup>4</sup> התלהבות הלב לעבודת ה'.

A saber, os sete atributos emocionais (midot) que caíram nas kelipot de Cham (Cam) e Canaã — [isto é,] calor (chamimut), a raiz dos sete atributos emocionais maus que se encontram na terra de Canaã — e fazer desse próprio calor “suas chamas são chamas de fogo”: o ardor do coração no serviço a D'us.

O que caiu foram os sete atributos emocionais, nas cascas representadas por Cham (Cam) e seu filho Canaã; o nome Cham sugere chamimut, “calor”, e esse calor é a raiz dos sete atributos maus que se encontram na terra de Canaã. O serviço consiste em tomar esse próprio calor, a paixão natural da pessoa, e transformá-lo nas “chamas de fogo” do Cântico dos Cânticos: o amor ardente do coração no serviço a D'us.

SEÇÃO 2 • 12

## Dois tipos de amor

2 וזהו בחי' ירדן שנוטל מזה ונותן לזה מלמטה למעלה באתערותא דלתתא כו' וזהו נקי' עולם שהוא ו"ק

[וי' קצוות].

E este é o nível do Jordão, que toma de um e dá ao outro, de baixo para cima, por meio de um despertar de baixo, etc. E isso é chamado “mundo” (olam), que corresponde às seis extremidades (vav ketzavot).

Esta ascensão, na qual a pessoa toma a energia do mundo inferior e a entrega à santidade, é o “Jordão”; ela começa com a própria pessoa: um despertar de baixo. Este nível é chamado “mundo” (olam), que corresponde às seis extremidades, as seis Sefirot emocionais, de Chessed a Yessod.

ובעבודה זו מוכרח להיות שינויים מחמת שינוי דברים התחתונים ועניני גופנים אכילה ושתייה כו'.

ויש עוד בחי' עבודה (מדברים תחתונים)

E nesse serviço é preciso haver mudanças, em razão das mudanças nas coisas inferiores e nos assuntos corporais, como comer e beber, etc. E há ainda outro nível de serviço ([além daquele que provém] das coisas inferiores),

Como esse serviço depende de coisas físicas inferiores, como comer e beber, que estão sujeitas a mudanças, o serviço muda junto com elas e não é constante. O Alter Rebe agora apresenta outro tipo de serviço, que não extrai seu ardor das coisas inferiores.

למעלה מזה ונקי' אהבה רבה שאינו צריך שתלקח אהבה מדברים תחתונים הם אבי כנען<sup>5</sup> הנ"ל.

superior a esse, chamado grande amor (ahavá rabá), no qual não há necessidade de que o amor seja extraído das coisas inferiores, de “Cam, pai de Canaã”, mencionado acima;

Esse serviço superior é chamado “grande amor” (ahavá rabá): um amor a D'us que não precisa ser extraído das coisas inferiores, do ardor de “Cam, pai de Canaã”, mencionado acima. Ele não depende da transformação das paixões naturais da pessoa.

רק הכל מלמעלה מן בחי' עולם הנ"ל. שהתורה נבראת אלפים שנה קודם בריאת העולם ושם נאמר

ג"כ רשפיה רשפי אש<sup>6</sup> כו'.

mas tudo provém de acima do nível de “mundo” mencionado acima. Pois a Torá foi criada dois mil anos antes da criação do mundo, e ali também se diz: “suas chamas são chamas de fogo”, etc.

Esse amor provém inteiramente de acima do nível de “mundo”, isto é, de um nível superior aos atributos emocionais. O Alter Rebe o relaciona à Torá, que foi criada dois mil anos antes do mundo; também naquele nível há “chamas de fogo”, mas seu fogo não é extraído de baixo.

SEÇÃO 3 • 113

## A Terra de Israel e Aharon

3 וזו היא בחיי ארץ ישראל עיני ה' אלקיך בה<sup>7</sup> כו' בחיי חכמה שהיא אלפים שנה אאלפך חכמה<sup>8</sup> אאלפך בינה.

E este é o nível da Terra de Israel, “os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela”, etc.: o nível de Chochmá (sabedoria), que corresponde aos dois mil (alpayim) anos, “Eu te ensinarei (a'alefcha) sabedoria, Eu te ensinarei entendimento.”

O amor superior corresponde à Terra de Israel, sobre a qual a Torá diz que “os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela”; os olhos, a faculdade da visão, representam Chochmá. Chochmá corresponde aos “dois mil” (alpayim) anos por meio de um jogo de palavras: a raiz alef significa tanto “mil” quanto “ensinar”, como em “Eu te ensinarei (a'alefcha) sabedoria, Eu te ensinarei entendimento”; assim, os dois “mil” são Chochmá e Biná.

ואהבה זו היא רק מלמעלה על ידי אהרן שושבינא דמטרוניתא. הממשיך אהבה רבה מלמעלה למטרוניתא הנ"ל ודו"ק [ודוק].

E este amor vem somente do alto, por meio de Aharon, o acompanhante nupcial da Rainha (shushvina de Matronisa), que atrai grande amor do alto para a Rainha mencionada acima; e considere isto atentamente.

Este amor vem somente do alto e é atraído para baixo por meio de Aharon, chamado “o acompanhante nupcial da Rainha”. A Rainha (Matronisa) é Malchut, a Comunidade de Israel, e Aharon, como seu acompanhante nupcial, atrai para ela, do alto, o grande amor.

SEÇÃO 4 • 114

## Kinneret acima do Jordão

4 ואף האהבה שהיא בתוך העולם מלמטה למעלה לא שגלקחת רק מן העולם שהרי גם האומות אוכלים כו'.

E mesmo o amor que está dentro do mundo, de baixo para cima, não provém apenas do mundo; pois também as nações comem etc.,

Mesmo o amor inferior, que se eleva de dentro do mundo, não pode provir apenas do mundo. A prova é que as nações também comem e bebem.

ולא נהפך לקדושה. אלא מוכרח שיהיה הארה מלמעלה למטה. שיהי' [שיהיה] ביכולתו להעלות המדות לקדושה וזהו וירד הגבול הירדנה<sup>9</sup> ומחה על כתף ים כנרת קדמה<sup>10</sup> כ"י.

e isso não se transforma em santidade. Antes, é necessário que haja uma iluminação de cima para baixo, para que a pessoa tenha a capacidade de elevar os atributos emocionais (midot) à santidade. E este é [o sentido de] “E a fronteira descera até o Jordão, e tocará a encosta do Mar de Kineret, a leste”, etc.

O comer das nações não se transforma em santidade; portanto, primeiro é necessário haver uma iluminação de cima que dê à pessoa o poder de elevar seus atributos emocionais à santidade. Este é o versículo lido em conjunto: a fronteira vem do Mar de Kineret e desce até o Jordão, isto é, uma luz de cima flui para o trabalho de refinamento do Jordão.

כנרת מתוק ככנור. בחי' חסדים יצא מעדן<sup>11</sup> חכמה וד"ל [ודי למבין]. מקדם לעין למעלה מבחי' עיני ה' אלהיך כ"י.

Kineret: doce como um kinnor (harpa). O nível dos chassadim (bondades) que “saem do Éden”, [que é] Chochmá (sabedoria); isso basta para quem compreende. “Mikedem la'ayin” (“a leste de Ain”): acima do nível dos “olhos (einei) de Havayá, teu D'us”, etc.

O Alter Rebe interpreta os nomes dos lugares. Kineret é associado a kinnor (harpa), sendo doce como uma harpa; essa doçura são os chassadim (bondades) que “saem do Éden”, sendo Éden Chochmá. “Mikedem la'ayin”, que no versículo significa “a leste de Ain”, é lido como “diante do olho”: ainda acima dos “olhos de Havayá, teu D'us”, o nível de Chochmá identificado com a Terra de Israel.

ים כנרת ים עילאה בחי' נקודים. והירדן הוא בחי' הרפ"ח ניצוצין שבקליפות נוגה שירדו בשבירה.

O Mar de Kineret é o mar supremo (yam ila'ah), o nível de Nekudim (Pontos). E o Jordão é o nível das 288 centelhas nas kelipot (cascas) de nogá, que desceram na quebra.

O Mar de Kineret representa o “mar supremo”, o Mundo de Nekudim (Pontos), o mundo de Tohu cujos recipientes se quebraram. O Jordão, que flui dele para baixo, representa as 288 centelhas de santidade que caíram nessa quebra nas kelipot de nogá.

אבל שרשם קודם שבירה שם הוא שרשם. ובזה המשכה לירדן שיוכל להעלות וליטול מזה וליתן לזה וד"ל [ודי למבין] והמ"י [והמשכיל יבין]:<sup>12</sup>

Mas a raiz delas antes da quebra — essa é a sua raiz. E por meio disso [há] uma descida de luz até o Jordão, para que ele possa elevar e tomar de um e dar a outro. Isso basta para quem compreende, e quem discerne entenderá.

No entanto, a raiz das centelhas, de antes da quebra, encontra-se lá em cima, no mar supremo de Kineret. Como a fronteira se estende de Kineret até o Jordão, a luz dessa raiz é atraída para o Jordão, e é isso que possibilita elevar as centelhas: “tomar de um e dar a outro”.

#### NA AVODÁ

O próprio calor da pessoa, a paixão que a impele nas questões corporais, não deve ser descartado, mas transformado nas “chamas de fogo” do ardor do coração no serviço a D'us. Contudo, esse amor que vem de baixo sobe e desce conforme as coisas físicas, e só tem êxito por meio de uma iluminação do alto; acima dele está o “grande amor”, que vem inteiramente do alto.

#### PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o trabalho de refinamento pertence ao Jordão, enquanto o Mar de Kinneret é sua raiz?
2. O que significa transformar o próprio calor de Cham e Canaã em “chamas de fogo”, em vez de simplesmente reprimi-lo?
3. Por que o serviço que depende da alimentação e da bebida envolve mudanças, e em que o “grande amor” difere dele?
4. Como o jogo de palavras entre alef e elef (“mil”) liga os dois mil anos da Torá a Chochmá e Biná?
5. Se a alimentação, por si só, não se torna santidade, o que, segundo o último parágrafo, torna possível elevar os atributos emocionais à santidade?

FONTES E REFERÊNCIAS

## Notas

### PARÁGRAFO 1

#### 1 וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה

O versículo estabelece a fronteira oriental da Terra de Israel, que desce e toca a margem oriental do Mar de Kinneret. O Alter Rebe abre o maamar com ele e, mais adiante, interpreta Kinneret como a raiz superna da qual o trabalho do Jordão extrai sua força.

במדבר ל"ד:11א Numbers 34:11a

וירד הגבול משפם הרב־לה מקדם לעין וירד הגבול ומחה על־כתף ים־כנרת קדמה:

and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Chinnereth eastward;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 2 A nota da Kehot remete a Numbers 34:11-12 para estas palavras.

במדבר ל"ד:11-12 Numbers 34:11-12

וירד הגבול משפם הרב־לה מקדם לעין וירד הגבול ומחה על־כתף ים־כנרת קדמה: וירד הגבול הי־דנה והיו תוצאתיו ים המלח זאת תהיה לכם הארץ לגבול־היה סביב:

and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Chinnereth eastward; and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 3 וירד הגבול הירדנה

O versículo seguinte prossegue com a fronteira, descendo ao longo do Jordão até o Mar Morto. O maamar interpreta o Jordão como o trabalho de elevar as centelhas caídas, de baixo para cima.

במדבר ל"ד:12 Numbers 34:12

וירד הגבול הי־דנה והיו תוצאתיו ים המלח זאת תהיה לכם הארץ לגבול־היה סביב:

and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 4 O versículo diz que o amor é forte como a morte e que suas labaredas são labaredas de fogo. O Alter Rebe aplica isso ao amor ardente a D'us, que se forma do próprio calor das emoções naturais.

שיר השירים ח:6 Song of Songs 8:6

שימני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### PARÁGRAFO 2

#### 5 חם אבי כנען

O versículo chama Cham de “pai de Canaã”. O maamar usa Cham (cujo nome sugere “calor”) e Canaã como a fonte do calor das emoções inferiores, o amor de que o serviço superior não necessita.

בראשית ט:22 Genesis 9:22

וירא חם אבי כנען את ערות אביו ויגד לשני־אָחיו בחוץ:

E Cam, pai de Canaã, viu a nudez de seu pai e contou-a a seus dois irmãos lá fora.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

#### 6 רשפיה רשפי אש

As mesmas “chamas de fogo” do Cântico dos Cânticos. Aqui, o Alter Rebe diz que a expressão também se aplica ao nível acima do mundo, onde o amor não é extraído das coisas inferiores.

שיר השירים ח:6 Song of Songs 8:6

שימני כחותם על־לבך כחותם על־זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Põe-me como um selo sobre o teu coração, como um selo sobre o teu braço; pois o amor é forte como a morte, o ciúme cruel como a sepultura; seus clarões são clarões de fogo, uma chama de D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### PARÁGRAFO 3

#### 7 עיני ה' אלקיך בה

O versículo descreve a Terra de Israel como uma terra da qual D'us cuida continuamente: “os olhos de Havayá, teu D'us, estão sobre ela, desde o princípio do ano até o fim do ano”. O Alter Rebe usa seus “olhos” para relacionar a Terra de Israel com Chochmá.

דברים י"א:12 Deuteronomy 11:12

ארץ אשר־Havayah אלקיך דרש אתה תמיד עיני Havayah אלקיך בה מרשית השנה ועד אחרית שנה:

uma terra da qual D'us, teu D'us, cuida; os olhos de D'us, teu D'us, estão sempre sobre ela, desde o princípio do ano até o fim do ano. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 אאלפך חכמה

Eliú diz a Jó: “Fica em silêncio, e eu te ensinarei (a’alefcha) sabedoria.” O Alter Rebe lê o verbo em associação com elef, “mil”, para ligar a sabedoria aos “dois mil anos”.

Job 33:33ג:ל"ג:איוב

אם-אין אתה שמע-לי החרש ואאלפך חכמה:

Se não, escuta-me; guarda silêncio, e eu te ensinarei sabedoria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

9 וירד הגבול הירדנה

Citado novamente, agora unido à oração sobre Kineret. A fronteira desce de Kineret até o Jordão, que o Alter Rebe interpreta como luz atraída do alto para o trabalho de refinamento.

Numbers 34:12ב:י"ב:במדבר

וירד הגבול הירדנה והיו תוצאתיו ים המלח ואת תהיה לכם הארץ לגבלתיה סביב:

and the border shall go down to the Jordan, and the goings out thereof shall be at the Salt Sea; this shall be your land according to the borders thereof round about.’

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10 ומחה על כתף ים כנרת קדמה

A fronteira toca a margem do Mar de Kineret pelo lado oriental antes de descer até o Jordão. O Alter Rebe interpreta Kineret como o mar superno de Nekudim, onde as centelhas têm sua raiz.

Numbers 34:11א:י"א:במדבר

וירד הגבל משפם הרבלה מקדם לעין וירד הגבל ומחה על-כפתף ים-כנרת קדמה:

and the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall go down, and shall strike upon the slope of the sea of Chinnereth eastward;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 יצא מעדן

“Um rio sai do Éden para regar o jardim.” O Alter Rebe identifica Éden com Chochmá e o fluxo que sai dele com os chassadim, a doçura de Kineret.

Genesis 2:10י:י"ב:בראשית

ונהר יצא מעדן להשקות את-הגן ומשם יפרד והיה לארבעה ראשים:

E um rio saía do Éden para regar o jardim; dali se dividia e se tornava quatro braços.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12 עיני ה' אלהיך

O versículo do parágrafo anterior, cujos “olhos” representam Chochmá, o nível da Terra de Israel. A origem de Ki-

neret é situada acima até mesmo desse nível.

Deuteronomy 11:12ב:י"ב:דברים

ארץ אשר-אֵלֶיךָ דָּרַשׁ אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי Havayah אֵלֶיךָ כֹּה מִרְשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה:

uma terra da qual D'us, teu D'us, cuida; os olhos de D'us, teu D'us, estão sempre sobre ela, desde o princípio do ano até o fim do ano. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



**LikuteiTorah.com**  
A PARASHÁ CHASSÍDICA

## Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain).

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>**

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De [likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/6/](http://likuteitorah.com/pt/likutei-torah/masei/6/)

---

### DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak